叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸟的故事和狗的故事(bird Stories And Dog Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟的故事和狗的故事(Bird Stories and Dog Stories)

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

[ðə; ði][bɜːrd]['soʊldʒər] .
THE BIRD SOLDIER .
这 鸟 士兵 .

鸟人士兵。

['lɪt(ə)l][bɜːrd] !
Little bird !
小的 鸟 !

小鸟!

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ðæt] ['kænən] [ə'loʊn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fɔːl][baɪ][ɪts][saɪd] .
you had better let that cannon alone ; I am afraid you will soon fall by its side .
你 有 更好的 让 那 大炮 独自的 ; 我 是 害怕的 你 将要 很快 落下 经过 它是 边 .

你最好别碰那门大炮；恐怕你很快就会被它炸死。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət] ?
But what are you firing at ?
但 什么 是 你 射击 在 ?

但你们到底在向什么开火?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] ; ['nevər][maɪnd] — ['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][juː; jʊ][dəunt][kɪl]
You don't mean to let us see ; never mind — only be sure that you don't kill
你 不 意思是 到 让 我们 看 ; 绝不 头脑 — 仅有的 是 当然 那 你 不 杀
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你不是故意让我们看到的；没关系——你只要确保自己别自杀就行了。

[nɔːr]['eni]['bɑːdi] [els] .
nor any body else .
也不 任何 身体 别的 .

也没有其他人。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [pleɪ] ?
Can it be that you are doing all that for play ?
能 它 是 那 你 是 正在做 全部 那 为了 玩 ?

难道你做这一切都是为了玩乐吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks] .
If so , you must be very fond of fire - works .
如果 所以 , 你 必须 是 非常 喜爱 的 火 - 作品 .

如果是这样，那你一定非常喜欢烟花。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['hɑːrdli] [lʊk] [krɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni]['bɑːdi] .
But you hardly look cross enough to kill any body .
但 你 几乎 看 叉 足够的 到 杀 任何 身体 .

但你看上去并不像会杀人的样子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi]

If	you	do	such	a	thing	,	you	know	what	must	be	done	;	you	will	either	be
如果	你	做	这样的	一个	事物	,	你	知道	什么	必须	是	完毕	;	你	将要	任何一个	是

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

如果你做了这种事，你知道后果是什么；你要么会被绞死，

[ɔːr][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][laɪf] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [hæŋ] [mʌtʃ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ; [soʊ] ,

or	put	in	prison	for	life	:	but	they	don't	hang	much	,	now	-	a	-	days	;	so	,
或者	放	在	监狱	为了	生活	:	但	他们	不	悬挂	很多	,	现在	-	一个	-	天	;	所以	,

或者判处终身监禁：但如今绞刑已不常见；所以，

[pərˈhæps] , [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp] .

perhaps	,	they	will	only	shut	you	up	.
也许	,	他们	将要	仅有的	关闭	你	向上	.

或许，他们只会让你闭嘴。

['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? —

Little	bird	,	little	bird	,	what	are	you	doing	?	—
小的	鸟	,	小的	鸟	,	什么	是	你	正在做	?	—

小鸟啊，小鸟啊，你在做什么？

“ ['faɪərɪŋ][maɪ] ['kænən] , [tuː; tə] [kɪl] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ;

“	Firing	my	cannon	,	to	kill	Robin	Redbreast	;
“	射击	我的	大炮	,	到	杀	罗宾	红胸鸟	;

“开炮，要杀死知更鸟；

” ['nɔːti] [bɜːrd] , ['nɔːti] [bɜːrd] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

”	Naughty	bird	,	naughty	bird	,	why	will	you	do	it	?
”	淘气	鸟	,	淘气	鸟	,	为什么	将要	你	做	它	?

“淘气的小鸟，淘气的小鸟，你为什么要这样做？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][maɪ][nest] . ” [[fɔːr]] [[faɪv]]

“	Because	he	has	stolen	the	eggs	from	my	nest	.	”	[	4	]	[	5	]
“	因为	他	有	被盗	这	鸡蛋	从	我的	巢	.	”	[	4	]	[	5	]

“因为他偷走了我巢里的蛋。”[4][5]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ?

IS	IT	A	FUNERAL	?
是	它	一个	葬礼	?

这是葬礼吗?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ]['bɝːdz]['fjuːnərəl] ?

A	bird's	funeral	?
一个	鸟类	葬礼	?

鸟的葬礼?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

So	it	seems	,	for	the	bird	in	the	wheelbarrow	certainly	appears	to	be	dead	,
所以	它	似乎	,	为了	这	鸟	在	这	独轮车	当然	出现	到	是	死的	,

看来确实如此，因为手推车里的那只鸟看起来确实已经死了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪz] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

and	another	one	is	wheeling	him	to	the	grave	;	or	perhaps	he	found	him
和	其他	一	是	惠灵	他	到	这	严重	;	或者	也许	他	成立	他

[ded] ,

dead	,
死的	,

另一个人正推着他去墓地；或者，也许他发现他已经死了。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	is	going	now	to	carry	him	home	.
和	是	去	现在	到	携带	他	家	.

现在正要把他抱回家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑːn] , ['duːɪŋ] ?

But	what	is	that	bird	,	with	a	cap	on	,	doing	?
但	什么	是	那	鸟	,	和	一个	帽	在	,	正在做	?

但是那只戴着帽子的鸟在做什么呢?

[dɪd][hiː; hi] [ʃuːt] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] ?

Did	he	shoot	the	poor	bird	?
做过	他	射击	这	贫穷的	鸟	?

他是不是把那只可怜的鸟射杀了?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər]

He	has	a	gun	;	but	I	should	hardly	think	he	would	follow	his	neighbor
他	有	一个	枪	;	但	我	应该	几乎	思考	他	会	跟随	他的	邻居

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

他有枪；但我很难相信他会追随邻居到坟墓里去。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] .

if	he	was	his	murderer	.
如果	他	曾是	他的	凶手	.

如果他真是凶手的话。

[tel] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	me	,	children	,	if	you	can	,	how	it	was	,	and	who	did	it	,
告诉	我	,	孩子们	,	如果	你	能	,	如何	它	曾是	,	和	WHO	做过	它	,

孩子们，如果可以的话，告诉我事情的经过，是谁干的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] .

for	it	looks	like	a	sad	affair	.
为了	它	看起来	喜欢	一个	伤心	事务	.

因为这看起来像是一件令人悲伤的事。

[duː]['piːp(ə)l]['evər][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

Do	people	ever	get	into	such	kinds	of	trouble	?
做	人们	曾经	得到	进入	这样的	种类	的	麻烦	?

人们真的会遇到这种麻烦吗?

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][daɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	often	die	,	and	too	often	kill	each	other	.
他们	经常	死	,	和	也	经常	杀	每个	其他	.

它们经常死亡，而且也经常互相残杀。

[lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] , ['nevər][tuː; tə][get]['æŋgri] , [lest][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [kɪl] [jʊr; jər]

Learn	a	lesson	from	this	,	never	to	get	angry	,	lest	you	some	day	kill	your
学习	一个	课	从	这	,	绝不	到	得到	生气的	,	免得	你	一些	天	杀	你的

['feloʊ] - ['kriːtʃər] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

fellow	-	creature	.	[	6	]	[	7	]
同伴	-	生物	.	[	6	]	[	7	]

从这件事中吸取教训，永远不要生气，以免有一天你会杀死你的同类。[6][7]

[ðə; ði] [kə'neri] .

THE	CANARY	.
这	金丝雀	.

金丝雀。

['lɪt(ə)l] [ə'miljə] [wʌz; wəz][toʊld] , [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər]

Little	Amelia	was	told	,	one	beautiful	spring	morning	,	that	she	might	take	her
小的	阿米莉亚	曾是	讲述	,	一	美丽的	春天	早晨	,	那	她	可能	拿	她

[bɜ:rd]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

bird	into	the	yard	.
鸟	进入	这	院子	.

在一个美丽的春日清晨，小阿米莉亚被告知，她可以把她的鸟带到院子里去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

She	had	not	been	out	of	doors	for	a	long	time	,
她	有	不是	到过	出去	的	门	为了	一个	长的	时间	,

她已经很久没有出门了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði]

so	that	she	was	very	much	delighted	with	the	prospect	of	playing	freely	in	the
所以	那	她	曾是	非常	很多	高兴极了	和	这	前景	的	玩耍	自由	在	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

因此，她非常高兴能在户外自由玩耍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] , [ɔ:r] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [bɜ:rd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

She	had	no	brother	,	or	sisters	,	but	she	loved	this	bird	almost	as	well	as
她	有	不	兄弟	,	或者	姐妹	,	但	她	喜爱	这	鸟	几乎	作为	出色地	作为

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

她没有兄弟姐妹，但她爱这只鸟几乎如同爱自己一样。

[ænd; ənd]['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	never	seemed	to	be	lonely	with	his	company	.
和	绝不	似乎	到	是	孤独	和	他的	公司	.

有他在身边，他似乎从不感到孤独。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ]

She	carried	her	little	round	table	out	upon	the	green	,	and	placed	the	cage
她	携带	她	小的	圆形的	桌子	出去	之上	这	绿色的	,	和	放置	这	笼

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

她把小圆桌搬到草坪上，把笼子放在桌子上。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒes] [maɪt] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

so	that	little	Jess	might	breathe	the	fresh	air	,	and	see	the	sunshine	and
所以	那	小的	杰西	可能	呼吸	这	新鲜的	空气	,	和	看	这	阳光	和

['flaʊərz] [wʌns] [mɔ:r] .

flowers	once	more	.
花朵	一次	更多的	.

这样小杰西就可以呼吸新鲜空气，再次看到阳光和鲜花。

[si:] [hɜ:r; hər] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] ;

See	her	stretching	out	her	hand	to	feed	it	;
看	她	伸展	出去	她	手	到	喂养	它	;

看她伸出手去喂它；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baʊnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ˈfrɔlɪks] ,

then	she	will	bound	away	to	the	other	end	of	the	yard	;	the	more	she	frolics	,
然后	她	将要	边界	离开	到	这	其他	结尾	的	这	院子	;	这	更多的	她	嬉戏	,

然后她就会蹦蹦跳跳地跑到院子的另一头；她越是嬉戏玩耍，

[ðə; ði] [ˈlaʊdər] [wɪl] [dʒes] [sɪŋ] .

the	louder	will	Jess	sing	.
这	更大声	将要	杰西	唱歌	.

杰西唱歌的声音越大，她唱得就越大声。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [tɪl] [skuːl] [bɪˈgɪnz] . [[eɪt]] [[naɪn]]

So	they	will	both	enjoy	themselves	in	the	bright	sunshine	,	till	school	begins	.	[	8	]	[
所以	他们	将要	两个都	享受	他们自己	在	这	明亮的	阳光	,	直到	学校	开始	.	[	8	]	[

9	]
9	]

所以，在开学之前，他们俩都会在明媚的阳光下尽情享受。[8][9]

[ˈfrɛdi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] .

FREDDY	TAKING	A	RIDE	.
弗雷迪	采取	一个	骑	.

弗雷迪乘车兜风。

[bʌt; bət] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ðæt] ?

But	,	what	kind	of	a	horse	is	that	?
但	,	什么	种类	的	一个	马	是	那	?

但是，那是什么品种的马呢?

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] !

Oh	!	it	is	a	dog	!
哦	!	它	是	一个	狗	!

哦！原来是条狗!

[dʒʌst] [hɪr] [fred] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . — [goʊ] [əˈlɔːŋ] , [braɪt] , [hiː; hi] [sez] .

Just	hear	Fred	talk	to	him	.	—	Go	along	,	Bright	,	he	says	.
只是	听到	弗雷德	讲话	到	他	.	—	去	沿着	,	明亮的	,	他	说道	.

听听弗雷德跟他说的话——“走吧，布莱特，”他说。

[braɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt][dɔːg] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɑːrm] .

Bright	must	be	a	smart	dog	,	to	carry	a	boy	six	years	old	,	all	over	the	farm	.
明亮的	必须	是	一个	聪明的	狗	,	到	携带	一个	男生	六	年	老的	,	全部	超过	这	农场	.

Bright一定是一条很聪明的狗，它能驮着一个六岁的男孩跑遍整个农场。

[ˈfrɛdiːz] [ˈfɑːðər] [oʊnz] [ðæt] [haʊs] .

Freddy's	father	owns	that	house	.
弗雷迪的	父亲	拥有	那	房子	.

那栋房子是弗雷迪父亲的。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [ɪn] [frʌnt] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] [fred] .

You	see	a	large	green	in	front	—	a	fine	playground	for	Fred	.
你	看	一个	大的	绿色的	在	正面	—	一个	美好的	操场	为了	弗雷德	.

前面是一大片绿地——是弗雷德的绝佳游乐场。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][naɪs][ə; eɪ][hoʊm] .

He	ought	to	be	a	very	grateful	boy	,	to	have	so	nice	a	home	.
他	应该	到	是	一个	非常	感激的	男生	,	到	有	所以	好的	一个	家	.

他应该非常感激，因为他拥有这么好的家。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['stedəli] [braɪt] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] ['kærɪdʒ] .

Just	**see**	**how**	**steadily**	**Bright**	**carries**	**him**	**along**	**,**	**in**	**his**	**fine**	**carriage**	**.**
只是	看	如何	稳步	明亮的	携带	他	沿着	,	在	他的	美好的	运输	.

瞧瞧布莱特是如何稳稳地用他那辆漂亮的马车载着他前行的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

That	**was**	**a**	**present**	**from**	**his**	**father**	**.**
那	曾是	一个	展示	从	他的	父亲	.

那是他父亲送的礼物。

[aɪ][hoʊp] [fred] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] ,

I	**hope**	**Fred**	**will**	**always**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**;**	**and**	**that**	**,**	**when**	**he**	**grows**	**older**	**,**
我	希望	弗雷德	将要	总是	是	一个	好的	男生	;	和	那	,	什么时候	他	生长	老	,

我希望弗雷德永远是个好孩子；而且，当他长大后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] .

he	**will**	**be**	**able**	**to**	**repay**	**his**	**father**	**for**	**all**	**these**	**good**	**things**	**.**
他	将要	是	有能力的	到	偿还	他的	父亲	为了	全部	这些	好的	事物	.

他将来一定能报答父亲的恩情。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]['perənts] ,

Little	**boys**	**should**	**always**	**remember**	**how**	**much**	**they**	**owe**	**to**	**their**	**parents**	**,**
小的	男孩们	应该	总是	记住	如何	很多	他们	欠	到	他们的	父母	,

小男孩应该永远记住自己对父母的感激之情。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] . [-] [-]

and	**try**	**to**	**please**	**them**	**in**	**every**	**thing**	**.**	**[**	**10**	**]**	**[**	**11**	**]**
和	尝试	到	请	他们	在	每一个	事物	.	[	-	]	[	-	]

并努力在各方面取悦他们。[10][11]

['graʊlər] .

GROWLER	**.**
咆哮者	.

酒桶。

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][duː] .

Speak	**,**	**if**	**you**	**want**	**it**	**;**	**you**	**won't**	**get**	**it**	**till**	**you**	**do**	**.**
说话	,	如果	你	想	它	;	你	惯于	得到	它	直到	你	做	.

想要什么就说出来；不说就得不到。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] ?

Why	**don't**	**you**	**mind**	**me**	**?**
为什么	不	你	头脑	我	?

你为什么不介意我?

[spiːk] , [aɪ] [seɪ] .

Speak	**,**	**I**	**say**	**.**
说话	,	我	说	.

“说吧，”我说。

[soʊ] [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [tʃeɪnd]

So	**said**	**Joseph**	**Mecklem**	**to**	**his**	**dog**	**,**	**which**	**he**	**keeps**	**all**	**the**	**while**	**chained**
所以	说	约瑟夫	-	到	他的	狗	,	哪个	他	保持	全部	这	尽管	连锁

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] .

to	**his**	**kennel**	**.**
到	他的	狗窝	.

约瑟夫·梅克勒姆对他的狗说了这番话，而他的狗一直被他用链子拴在狗舍里。

['graʊlər] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

Growler	**is**	**a**	**fine**	**hunter**	**,**	**and**	**a**	**good**	**watch**	**-**	**dog**	**.**
咆哮者	是	一个	美好的	猎人	,	和	一个	好的	手表	-	狗	.

Growler是一只优秀的猎犬，也是一只出色的看门犬。

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz] ['evri] [deɪ] ; [hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ]

His	master	is	giving	him	lessons	every	day	;	he	calls	them	his	eating
他的	掌握	是	给予	他	课程	每一个	天	;	他	呼叫	他们	他的	吃

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

and	talking	lessons	.
和	说	课程	.

他的主人每天都给他上课；他称之为饮食和谈话课。

['graʊlər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [kept] [kloʊz] .

Growler	seems	to	be	very	happy	,	though	he	is	kept	close	.
咆哮者	似乎	到	是	非常	快乐的	,	尽管	他	是	保留	关闭	.

虽然被看管着，但咆哮者看起来很开心。

[hi:; hi] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [graulz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [hi:; hi] ['hi:rz] ,

He	barks	and	growls	,	in	the	night	,	at	every	little	noise	he	hears	,
他	树皮	和	咆哮	,	在	这	夜晚	,	在	每一个	小的	噪音	他	听到	,

夜里，他一听到任何细微的动静就会吠叫咆哮。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] ['bɑ:di][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

and	will	not	allow	any	body	to	come	near	the	house	.
和	将要	不是	允许	任何	身体	到	来	靠近	这	房子	.

并且不允许任何人靠近房子。

[streɪndʒ] [ðæt] ['graʊlər] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [kən'tentɪd] ; [hi:; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [bɔɪz] ,

Strange	that	Growler	can	be	so	contented	;	he	is	better	than	some	boys	,
奇怪的	那	咆哮者	能	是	所以	满足	;	他	是	更好的	比	一些	男孩们	,

奇怪的是，格罗勒竟然如此满足；他比某些男孩要好得多。

[hu:] [kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [stɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

who	cry	because	they	have	to	sit	still	,	on	a	bench	,	a	few	hours	every	day	,
WHO	哭	因为	他们	有	到	坐	仍然	,	在	一个	长椅	,	一个	很少	小时	每一个	天	,

有些人因为每天要静静地坐在长椅上几个小时而哭泣。

[tu:; tə] ['stʌdi] .

to	study	.
到	学习	.

学习。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fi:l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [æz; əz] ['graʊlər] [ɪz][tu:; tə]

How	would	they	feel	,	to	be	always	chained	to	the	bench	,	as	Growler	is	to
如何	会	他们	感觉	,	到	是	总是	连锁	到	这	长椅	,	作为	咆哮者	是	到

[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ? [-] [-]

his	kennel	?	[	12	]	[	13	]
他的	狗窝	?	[	-	]	[	-	]

如果它们像 Growler 被拴在狗窝里一样，总是被拴在长凳上，它们会作何感想？[12][13]

['kɑ:rloʊ][ænd; ənd] [ʃæg] .

CARLO	AND	SHAG	.
卡洛	和	长毛	.

卡洛和沙格。

[ðoʊz] [dɔ:gz][bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] ,

Those	dogs	both	live	in	one	house	,	and	have	the	same	master	,
那些	狗	两个都	居住	在	一	房子	,	和	有	这	相同的	掌握	,

这两只狗住在同一屋檐下，而且是同一个主人。

[hu:] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [treɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] ;

who	is	very	fond	of	them	,	and	has	trained	them	to	work	together	;
WHO	是	非常	喜爱	的	他们	,	和	有	受过训练	他们	到	工作	一起	;

他非常喜欢他们，并训练他们一起工作；

[ænd; ənd] , [wen] [wʌn][ɪz][sent][ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː] .

and	,	when	one	is	sent	on	an	errand	,	the	other	always	goes	too	.
和	,	什么时候	一	是	发送	在	一个	差事	,	这	其他	总是	去	也	.

而且，当其中一个被派出去办事时，另一个总是会一起去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

They	are	now	standing	at	the	door	of	the	school	-	room	,
他们	是	现在	常设	在	这	门	的	这	学校	-	房间	,

他们现在正站在教室门口。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

waiting	for	their	master's	children	to	come	out	.
等待	为了	他们的	硕士学位	孩子们	到	来	出去	.

等待主人的孩子们出来。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['elən] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

Jane	and	Ellen	are	very	young	,	and	would	not	know	how	to	go	and
简	和	艾伦	是	非常	年轻的	,	和	会	不是	知道	如何	到	去	和

[kʌm] ,

come	,
来	,

简和艾伦年纪很小，不知道该怎么走和回来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

without	the	company	of	the	dogs	.
没有	这	公司	的	这	狗	.

没有狗狗的陪伴。

[ðeɪ] [lʌv] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd] [ʃæg] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər][ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]

They	love	Carlo	and	Shag	,	and	are	never	afraid	when	they	are	with
他们	爱	卡洛	和	长毛	,	和	是	绝不	害怕的	什么时候	他们	是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很喜欢卡洛和沙格，和他们在一起的时候从不害怕。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv]

You	see	the	teacher	standing	at	the	door	;	he	wants	to	know	the	errand	of
你	看	这	老师	常设	在	这	门	;	他	想要	到	知道	这	差事	的

[ðə; ði][dɔːgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

你看到老师站在门口；他想知道狗狗们的任务是什么。

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

How	earnestly	they	look	up	at	him	,	as	if	telling	him	what	they	have	come
如何	切实	他们	看	向上	在	他	,	作为	如果	讲述	他	什么	他们	有	来

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

他们多么虔诚地仰望着他，仿佛在告诉他他们此行的目的；

[ænd; ənd] [ʃæg] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] .

and	Shag	has	lifted	his	foot	to	step	on	the	door	-	stone	.
和	长毛	有	抬起	他的	脚	到	步	在	这	门	-	石头	.

沙格抬起脚，准备踩在门槛石上。

[ðeɪ] [stɑːrt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [skuːl] [soʊ] ['regjələrli] , ['evri] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] . [-] [-] [-]

They	start	off	for	school	so	regularly	,	every	day	,	that	it	is	quite	surprising	.	[	14	]	[	15	]
他们	开始	离开	为了	学校	所以	经常	,	每一个	天	,	那	它	是	相当	奇怪	.	[	-	]	[	-	]

他们每天都非常规律地去上学，这真是令人惊讶。[14][15]

[ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] .

THE	LOST	BOY	.
这	丢失的	男生	.

迷失的男孩。

[oʊ] ! ['mʌðər] !

Oh	!	Mother	!
哦	!	母亲	!

哦！母亲！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

just	look	at	this	picture	.
只是	看	在	这	图片	.

看看这张照片。

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ded] , [ɔːr] ['oʊnli] [ə'sliːp] .

Is	that	boy	dead	,	or	only	asleep	.
是	那	男生	死的	, 或者		仅有的	睡着了	.

那个男孩是死了，还是只是睡着了？

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

I	think	,	my	child	,	that	he	is	numb	with	cold	.
我	思考	,	我的	孩子	,	那	他	是	麻木的	和	寒冷的	.

我觉得，我的孩子，他冷得麻木了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [lʊks] ['helpləs] [ænd; ənd] [sæd] .

He	has	lost	his	hat	,	and	looks	helpless	and	sad	.
他	有	丢失的	他的	帽子	,	和	看起来	无助	和	伤心	.

他的帽子丢了，看起来无助又悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [dɔːg] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

But	this	good	dog	has	found	him	,	and	is	going	to	carry	him	home	.
但	这	好的	狗	有	成立	他	,	和	是	去	到	携带	他	家	.

但是这条善良的狗狗找到了他，正要把他带回家。

['mʌðər] , [wer] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

Mother	,	where	did	he	find	the	boy	?
母亲	,	在哪里	做过	他	寻找	这	男生	?

母亲，他是在哪里找到那个男孩的?

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['serə] .

On	the	ground	,	Sarah	.
在	这	地面	,	莎拉	.

萨拉倒在地上。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]

You	see	,	in	the	picture	,	that	the	snow	-	flakes	are	falling	as	though	there
你	看	,	在	这	图片	,	那	这	雪	-	薄片	是	坠落	作为	尽管	那里

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

were	a	great	storm	.
是	一个	伟大的	风暴	.

从图片中可以看到，雪花纷飞，仿佛经历了一场巨大的暴风雪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] ,

The	boy	was	out	on	an	errand	,
这	男生	曾是	出去	在	一个	差事	,

男孩外出办事了。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ;

when	the	snow	fell	so	thick	and	fast	that	he	lost	his	way	;
什么时候	这	雪	跌倒	所以	厚的	和	快速地	那	他	丢失的	他的	方式	;

雪下得又厚又急，以至于他迷路了;

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [koʊld] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] .

then	he	grew	cold	and	fell	into	the	snow	.
然后	他	生长	寒冷的	和	跌倒	进入	这	雪	.

然后他感到寒冷，跌倒在雪地里。

[ɪf] [ðɪs] [dɔːg] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [daɪd] .

If	this	dog	had	not	taken	him	up	,	he	would	soon	have	died	.
如果	这	狗	有	不是	已采取	他	向上	,	他	会	很快	有	死亡	.

如果不是这条狗收留了他，他很快就会死去。

[oʊ] ! ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [dɔːg] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

Oh	!	mother	,	what	a	dear	good	dog	;	I	should	think	the	boy	would	want	to	keep	him	,
哦	!	母亲	,	什么	一个	亲爱的	好的	狗	;	我	应该	思考	这	男生	会	想	到	保持	他	,

哦！妈妈，多么可爱的好狗啊；我想那孩子会想把它留下来的。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] . [-]

for	his	own	dog	,	as	long	as	he	lives	.	[	16	]
为了	他的	自己的	狗	,	作为	长的	作为	他	生活	.	[	-	]

他为自己的爱犬守誓，直到他生命的尽头。[16]

[maɪ] [dɔːg] .

MY	DOG	.
我的	狗	.

我的狗。

[aɪ'd] ['nevər] [hɜːrt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

I'd	never	hurt	my	little	dog	,
ID	绝不	伤害	我的	小的	狗	,

我绝不会伤害我的小狗。

[bʌt; bət] [stroʊk] [ænd; ənd] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] ;

But	stroke	and	pat	his	head	;
但	中风	和	拍	他的	头	;

但要抚摸和轻拍他的头;

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [ʃoʊz] ,

I	like	to	see	the	joy	he	shows	,
我	喜欢	到	看	这	喜悦	他	演出	,

我喜欢看到他脸上洋溢的喜悦。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fed] .

I	like	to	see	him	fed	.
我	喜欢	到	看	他	美联储	.

我喜欢看到他吃饱。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] — ['hiːz] ['veri] [gʊd] ,

Poor	little	dog	—	he's	very	good	,
贫穷的	小的	狗	—	他是	非常	好的	,

可怜的小狗——它很乖。

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [tuː] ,
And **very** **useful** **,** **too** **,**
和 非常 有用 , 也 ,

而且也非常实用。

[aɪl] ['nevər] [veks] [ɔːr] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ðen] ,
I'll **never** **vex** **or** **tease** **him** **,** **then** **,**
患病的 绝不 烦恼 或者 逗 他 , 然后 ,

那我以后绝不会惹他生气或戏弄他。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [duː] .
As **children** **sometimes** **do** **.**
作为 孩子们 有时 做 .

就像孩子们有时会做的那样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
But **I** **will** **give** **him** **milk** **to** **drink** **,**
但 我 将要 给 他 牛奶 到 喝 ,

但我会给他奶喝，

[ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] ,
A **fire** **to** **make** **him** **warm** **,**
一个 火 到 制作 他 温暖的 ,

一堆火让他暖和起来。

[ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [sliːps] ,
A **bed** **to** **lie** **on** **,** **when** **he** **sleeps** **,**
一个 床 到 说谎 在 , 什么时候 他 睡觉 ,

他睡觉时可以躺在床上。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] .
And **keep** **him** **from** **all** **harm** **.**
和 保持 他 从 全部 伤害 .

并保护他免受一切伤害。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [dʌn] ,
And **when** **I** **need** **a** **kindness** **done** **,**
和 什么时候 我 需要 一个 仁慈 完毕 ,

当我需要别人帮忙的时候，

[pər'hæps] , [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪ] ,
Perhaps **,** **some** **future** **day** **,**
也许 , 一些 未来 天 ,

或许，在未来的某一天，

[laɪk] [ðiːz] [gʊd] [dɔːgz] [wiːv] [riːd] [ə'baʊt]
Like **these** **good** **dogs** **we've** **read** **about**
喜欢 这些 好的 狗 我们已经 读 关于

就像我们读到的这些好狗狗一样

[maɪ] ['leɪbər] ['hiːl] [rɪ'peɪ] .
My **labor** **he'll** **repay** **.**
我的 劳动 地狱 偿还 .

他会报答我的劳动成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神